les ad Saul : Quod bonum videhar in oculis que hien te pareciere.

41. Et dixit Saul ad Dominum Deum Israel : Domine Dens Israel da indicium : quid est cet Jouathas et Saul, populus autem exivit.

42. Et ait Saol : Mittite sortem fater me, et inter Jonatham filium meum. Et captus est Jo- tre Jonathas mi hijo, Y cayo sobre Jonathas.

43. Dixit autem Saul ad Jonatham : Indica git : Gustans gustavi in summitate virge, quaego morior.

44. Et ait Saul : Hæc faciet mili Deus, et hat addat, quia merte morieris Jonatha.

45. Dixitque populus ad Saul : Ergone Jonathas morietor, qui fecit salutem hanc magergo populus Jenatham, al non moreretur.

46. Recessitone Saol, nec perseculus est

47. Et Saül , confirmato regno super ferael ,

vos in partem unam, et ego con Jonatha filio un lado, y yo con mi hijo Jonathas estaré al otro meo ero in parte altera, Responditoue popa- lado. Y respondió el pueblo à Saúl : Haz todo la

41. Y dijo Sabi al Señor Dies de Israel : Señor Dies de Israel, da á conocert : ¿ por qué motivo quod non responderis servo tuo hodie? Si in no has respondido hoy a tu siervo? Si esta malme, aut in Ionatha filio meo, est iniquitas dad se halla en mi, o en mi bijo lonathas, deolahæc, de ostensionem : nat si hæc iniquitas est ralo 2 : paro si tu pueblo es el culpado, asmiin populo tuo, da sancutatem. Et deprehensus Geste*, Y la suerte descubrió à Jonathás y à Said. pero el pueblo saljó libre.

42. Y dijo Saúl - Echad suerte catro mi, y en-

43 Dijo pues Saul i Junathas: Dime que es le mihi quid feceris. Et indicavit ci Jonathas, et que has heche. I se lo declaró fonathás, y dijo : Guste con mucho gusto i un poquito de miel con erat în manu mea, paululium mellis, et ecco la puntu de la vara, que tenia en mi mano, y hê aguí que muero.

44. Y dijo Saul : Esto haga Dios conmigo, y esto añada" que morbas de muerte Jonathas.

45. Y dijo el pueblo a Saúl : Con que morira Jonathas, que ha hecho esta salud grandoen isnam in Israël? hoe nefas est : vivit flominus, raél? esto no es para dicho* : vivo el Señor, que si reciderit capitus de capite ejas in terram , no ha de caer en tierra ni un solo cabello de su quia cum Beo operatus est hodie. Liberavit cabeza, porque ha obrado boy con Dios. Y el pueblo libro a Jonathia, que no muriese 7.

46. Y retirose Saul, y no signió el alcance de Philisthim : porre Philisthim abicrunt in los Philistheos : y as los Philistheos se volvieron à sus tierras

47. Y Saul luego que vió afirmado su trono on pagnabat per circuitam advorsom omnes Israél, peleaba contra todos los enemigos de la igimicos ejus, contra Moab, el Illios Am- comerca, contra Moab, y contra los ligos de mon, et Edom, et reges Soba, et Philis- Ammon, y de Edom, y los reyes de Soba, y thees: et quocumque se verterat, supera- les Philisthees: y à cualquier parte que se volvia, ern vencedor.

48. Congregatoque exercitu , percusast 48. Y babiendo jentado un ejército, hirió à Amalec, et eruit Israel de manu vastatorum Amaléc, y libró á Israel de las manos de lus destruidores 9.

1 Les palabres que se siguon hasta estas otras, y la suerte descabriti, no se been en el Rebrio, en diade se indica que la declaracion se pidió por medio del arim y ekumin.

" Illefredo ver quien es el culpable, para que se castigue como merece.

4 Perdinale; y despues de reconsiliado con fl, yuelvele à tu gracia y amistad. Exceleute modo de pedir l'Se ve que Dlos asiste lodavia à aste rey, y que sun no se habla despedido de su gobierno. Siempre quedan restres de virtud en el preader que la alde bueno. El principe se bico para el pueblo. Otros : Santificale, haciendonos copocer el culrable, pura que con su castigo quede santificado el resto del pueblo. - 4 No hire mas que probar la miel.

5 Este es un mado proverbal que, como bemos notado en otros lugares, ora familiar á los Hebréos. Y tina espec e de acceración que prinonciaban contra si mismos, para manifestar la resolución firme en que estaban de complir la que derian. Quiera dacir - Este y estatro castigo me venga, Dios me traia con todo al rigar de su justicie, cie. En tudo lo que hagia aqui ha ejecutado Saúl, na consultó al Schor, signifi solamente su capricho; y nii no es manavilla que se descubra (anta indisercción y ligerera en todos sus laramentos, etc. Este hombre, que pretendia que la muerie fuesa la pena de una viulacion aptrente de una órden injusto que habia dado, tenia ya que brantada otra muy expresa y justa, que imbia recibide de Dios por boca del profete; y el capitado siguiente pas hard muocor hash donde llego su orcallo y su desoboliencia. De este mode se provipita el hembre que no cuenta con Dies, abandonindose à no tener otra gula que la de su consejo y propias laces.

ii 113. S. Desmerara es esto. Pues el mismo lonathes ha sido el instrumento de quien Dies se ho vell o p. u

T. Breghando con Sa ill que un se complisse cu sentencia, suyo sectou era ottor y oridentemente injusta.

a Ricia Emath - Eurosa, d'Is parte septentrional de la Tierra Santa. Il Reg. vot., 5. I Parelip. xviii, 8. 9 M3. 7. De today sus contendedores. Las vircunstancias que concurrieron en este accion, se leca en el capitulo signiente,

39. Foernal autom fili Saul, Jonathas, ct 49. Y los hijos de Saul fueron Jonathas, y nomen minoris Michol.

10. El nomen uzoria Saul, Achinoam filia 50. Y la mujer de Saul se llamaba Achi-Abner, filius Ner, patruelis Saol.

St. Porro Cit fuit pater Saul, et Nor pater Abner, filius Abiel.

52. Erat autom bellum potens adversum Philisthmos omnibus diebus Saül. Nam quemad prælium, sociobat cum siht.

Jessui, et Melchisus : et nomina duarum fi- Jessui 1 y Melchisus ; y de dos bijas que tuvo lianum ejus nomen primogenita Merch, et la primogénita sa flamaba Merch, y la menos Michel

Achimass et nomen principis militim ejus noim , lejs de Achimass y el nombre del general de su ejército era Abner , hijo de Ner , primo hermano * de Saúl.

54. Perque Cis fue padre de Saúl , y Ner padre de Abner, hijo de Abiel.

32. Y la guerra fué recia contra los Philistheos todo el tiempo de Saul. Porque á cualquier homcumque videral Saul virum fortem, et aplum bro de aliento, y aplo para la guerra , que vein s Scol, le asociaba consigo.

CAPITULO XV.

Mania Bips a fault que destraya enteramente à los Amalectias ; deschedece at Sedor, dejando con vita at pey âgis. Es reprobado segunda vez por esto detobediencia, y le anuncia Samuél que será despojado del reina. Buerto Agag, Hora Samuel la reprobacion de Sant,

1. Et dixit Samuel ad Saul : Me minit Domiejus ismāl ; nunc ergo audi vocem Domini ; pues oye ahera la voz del Señor

de Egypto.

3. Nunc ergo vade, et percute Amalec, et 3. Vé pues abore, y hiere a Amaléc, y destrumekim et asinvin.

1. Y dio Samuel a Saul : El Señor me envió ans at angerem te in regem super populum para ungute por ray sobre su pueblo-de Israel :

2. Hage dicit Dominus exercituum : Re- 2. Esto dice el Señor de los ejércitos : Recanni guecumque fecit Amalec Israeli, gistrado tengo acuanto hizo amulée con Israeli, quomodo restitit ei in via cum ascenderet como se la opuso en el camino cuando subia de Egipto.

demolira universa ejus : non parcas ei, et ye todo lo que tuviere : no le perdones, ni conon concupiacia ex relius ipanus aliquid"; sed dicies 5 cosa alguna de las suyas : mas pasa à interfice à viro usque ad muliorem, et par- cuchillo desde el hombre hasta la mujer, y al volum atque lactentem, bovem et ovem, ca- niño-y ann al de pecho, la vaca y la oveja, et camello y el jumento.

I Llamado Aliundáb. I Paralip, vitt. 23. Agus se refieren sulamente los nombres de los hijos de Saul, que le alguieron blen armades en estas guervas,

2 La palabra patruells de nuestra Vulgala significa orimo hermano, y se cebere à Almet, que lo era de Sani; porque entrambos fueron bijos de dos hermanos, cafo es, de (la y de Mer, y de estos dos fad padre Abel, como consin expressmente del versiculo signiture, por lo que bace s Ner y per lo que a Cls, del cap. 18, v. 1. En el Hebrecan logal de primo hermino se les 777, eto; pero alli esta painira se refiere a Ner ; y est no se diferencia el sentido, sipo la explicación del parentesco.

2 MS. 2. E guiando, Conducta dignu à la verdad de un grande rey.

4 finhla Bies aqui acomodiadose al estilo y manera de los hombres, como si dijera : Ra neconocido mis registresy memorias, y he visto les males que hizo Amalée a mi pueble, cuando volvia de Egipto ; y yo irritado de ver to cualded, promunale desde entonces el decreto de su total ruina y destruccion, y este es el tiempo que mi providercia tiene destinado para que pague aquel pecado. Por tanto marcha abora sin dilacion, y destruye, demucie y mencia todo cuanto le perienzee; o bien , sujetalo al snatema, que es como se halla en el texto hebréo, v. J.

4 Estas palabras : Ni codicies, etc., un se lecu en el Hebren. a Rate ceu un expreso inancanitento del Sellor, que sujetaba à Ameléc al anatema ó total exterminio, como lo tue tambien en our tiempe Jeriche. Pero è porque castigar con tanta severidad un pecado, en el que vinguno de las que enfonces vivian había tenido parte, ni aun tal vez noticia de lo que había succeido matracientos años anles? ¿Porqué envolver en esta ruina y evierminio general los niños que suo estaban mansado, los ganados y todos les muebles de Amalice ? Véase le que para responder à este dejames ya notada en el Azodo un, 5, 9 repituse : Judicia Dei abyssus multa. Paera de qua los particulores, que componen un energo, son dienos de cusigo por el della se les que compenian este mismo conque muchos años antes, caendo con su conducia lo aprochen, y dan à entender que hubieran hecho lo mismo, si se habieran hallado en las mismas erconstâncias. Así que las Amalecitis cran empables de los exersos é injusticias que sos padres habian ejecutado cari el pueblo de Israel cuatrodema años antes, porque manteniêndose en el mismo teson y adro, ranovaban a cada paso los mulos tratamientos 908 aquellos habian hecho con el al solir de Egipto. Isdie: 11, 13; vt. 3; x, 12, et supre uv. 48. Y si Dies habia

& Exad, avet, 1. Deut, axv, 17,

4. Princepit itaque Saul populo, et recenmuit eos quasi aggos : docenta millia pedi-

tum, et decem millin virorum Juda. 5. Camque venisset Saul paque ad civitatem Amaleo, tetendit insidus in torrente.

- 6. Dixitque Saul Cingo : Abite, recedite, atque descendite ab Amalec : ne forté involvam te cum eo. Tu enim feciali misericordiam cam omnibus flis Israel, com ascenderent de Ægypto. Et recessit tinnens de medio Amalec.
- 7. Percussisque Saul Amalec, ab llevila, donec venius ad Sar, que est è regione Ægypti. 8. Et apprehendit Agus regem-Amalec vivum : omne autem vulgus interfecit in ore
- gładii. D. Et poporcit Saul, et populus, Agag, et optimis gregibus ovium et armentorum, et ventibus, et arietibus, et universis que pulchra crant, nec voluerunt disperdere es : quidquid verò vile fuit et reprobum, hoc demo-
- 40. Factum est antem verbum Bomini ad Samuel . diceus :
- 41. Poenitet me quod constituerim Saul regem : quia dereliquit me, et verba mea opere non implevit. Contristatosque est Samuel, et clamavit ad Dominum tota nocte.
- 12. Cumque de nocle surrexisset Samuel, ni iret ad Sail mane, nuntiatum est Samuch, eò quòd venisset Saul in Carmelum, et erexisset sibi fornicem triumphalem, et reversus transisset, descendissetque in Calgala, Venit ergo Samuel ad Smil, et Sant offerebat holocaustum Domino, de initiis persdarum quæ attulerat ex Amaleo.
- 13. Et com venisset Samuel ad Saul, dixit ci Saul · Benedictus tu Domino, implevi verbum Bozzini.

4. Y ast Saúl dié órden al pueblo, é hizoro. vista de ellos, como a fueran corderos : doscientos mil de à piè, y diez mil bombres de Juda.

5. Y habiendo venido Saúl hasta la ciudad As Anisleci, puso celadas en al terrente,

- 6. Y dijo Saul al Cinco : Marchaos, retirace y separaos de Amsiéc : no sea acase que te envuelva igniamente con cilos. Por cuanto to hiciste misericordia t con todos los hijos de 18radi, cuando subian de Egipto. Y retirose el Cineo de entre los de Amaléo
- 7. Y Saúl hirió i Amaléc, desde Hevita, hasta llegar à Sur, que està en la frontera de Exinte. 8. Y tomó vivo á Agág rey de Amaléc ; y
- pasó á filo de expada á todo el vulgo.
- 9. Mas Saúl , y el pueblo reservaron à Agág . y los mejores rebaños de ovejas y de vacas, y vestidos, y carneros, y en general todo lo que era bello 1, y no lo quisieron echar à perder : mas todo lo que lubo vil y no bueno, este destru-
- 10. Y vino palabra del Sebor à Samoèl, di-
- 11. Ne pesa 7 de haber hecho rey á Saúl : porque me la dejado, y no ha puesto en obra mis palabras. Y entristecióse Samuél, y estuvo elamando al Señor teda la noche 1.
- 13. Y habiéndose levantado Samuél antes del dia pars ir eu busca de Saúl por la mañana, hó dado aviso à Samuéi, que Saul había ido al Carmelos, y que se había erigido un arco triunfal ". que volviendo, bubia pasado y descendido i Galgala. Vino pues Samuél en busca de Saúl, y Saul estaba ofreciendo al Señor un holocausto de las primicias de los despojos, que habia traido de Amelée.
- 13. Y cuando llegó Samuél adonde estaba Saúl, le dijo Saúl : Bendito sens tú del Señor, he cumplido la palabra del Señor II,

estatido el castigo, no era pora templar y mavinar la sentencia, sino para en vista del abuso, aprosurar la ejecucion, y ejecutarle con el mayer rigor.

1 Que van signiendo á su pactor. Algunos tomas la palabra D'R'ED, que significa corderos, por el numbre. del lugar en que se bine la revista , y quieren que sea el mismo que se reflere en Josué xv, 24, y leca, no como במלאים סחוב כפראים סמתמשם.

2 Capital del reino, dondo residia su rey. Estas gentes solian medar de morada, que no la tenian fija. a Descendientes de Jethró megro de Moyes, que habitaban antre la triba de Juda y los Assalecitas. Nom. XXX, 21. Judic. s. 60.

4 MS, 3, Festites noblese, MS. A. Meture. La expresion del texto es freeneute.

5 Nombre connun à los reyes de les Amalecitas. Num. XXIV, 7. Either 16, 1. - 6 MS. 1. Lo que em de perce 7 Vease lo que sobre esta expression dejamos notado en el Génesis va, C. Dice muda sua obras, pero su voluntadas se muda : babla à manera de los hombres para darse à entender à los hombres. S. Acoussis. Confes. lib. 1, cap. à.

8 y rogandole para que mirase à Saúl con misericordia ; con lo que da una loccion à les pastores de las afman, come deben llorar las que se pierden.

p Que era un monte en la tribu de Judă, infr. xxv., 2, diferente del celchre que estaba à la prilla del Mediterranes. 10 Saul en esta accion y dictoria no habia tenido otra parte que la desobediencia à las órdenes expresas del Señar : esto debia cubrirle de confusion y de verguenza ; y no obstante esto solamente piensa en levantar trofcos s se vanidad, cuando defante de Bios habit cuido irreparablemente y sin recursa. ; lloplorable ceguestad del organio

11 Solo Lucifer que le finbie precipitado en una desobediencia (an grande y exorme, podis inspirarle los medicia de que se vallé para exensar en pecado, muy propios à la verdad para hacer mas incurable su ilaga.

gregum, que resonat in auribus meis, et armenturum, quam ego audio?

15. El ait Saul - De Amalee adduxerunt ea : populati enim populati melioribus ovibus et armentis, ut immolarentur Domino Deo tuo : reliqua verò occidimus.

46. Ait autem Samuel ad Saul : Sine me . et indicabo tibi que locutus sit Dominus al ne nocte. Dixitque ei : Loquere.

47 Et ait Samuel : Nonne com parvules esses in oculis tuis, caput in tribubus Israel facius es? unxitque le Dominus lu regent super Israel .

18. Et misit te Dominus in viam, et ait : Vade. st interfice peccatores Amalec, et pugnabis contra cos usque ad internecionem corum.

19. Quare ergo non audisti vocem Domini; sed versus ad prædam es , et feciati malum in ocolis Domini?

20. Et ait Saul ad Samuelem : Immò audivi rocem Domini, et ambulavi in via per quam resil me Dominus, el addaxi Agug regen imulee, et amalee interfeci.

21. Telit autem de præda populus oves et hoves, primities corum quæ cæsa sunt, ut inspolet Domino Deo suo in Galgalia.

22. Et ait Samuel : * Numquid vult Dominus holoceunta et victimas, et non potius ut obediatur voci Domini? MELJOR est enim obedientia quam victimus : et ausculture magis quam offerre adipem arietum.

23. Quonism quasi peccatum ariolandi est. repugnare : et quasi seclus idololatrice. nolle acquiescere. Pro eo ergò quod abjecisti sermonem Domini, abjecit te Dominos

24. Dixitore Saul ad Samuelon : Peccavi.

14. Dixitore Samuel : Et quie est hare voix 14. Y dijo Samuel : ¿ Y qué voix de ganados es esta, que resuena en mis orejas, y de vacas. que yo estoy eyendo?

15. Y respondió Saúl : De Amalée les traisses porque el pueblo i perdonó à la mejor de las ovejas y de las vacas para sacrificario al Señor Dios tuyo : mas el resto lo matamos.

16. Y Samuél dijo à Saul : Dame permiso, y te declararé lo que el Señor me ha dicho esta noche. Y dijo Saúl : Dilo.

17. Y anadió Samuel : ¿ No es verdad que cuando ema pequebito en tra ojos, friste hecho cabeza de las tribus de Ismel? y el Señor te ungió por rev sobre laraél .

18. Y el Señor te envió en jornada, y dijo Anda, y destruye à los pecadores de Amalée , y pelearas contra ellos hasta su exterminio.

19. ¿Pues porqué no has oido la voz dei Señor: sino que te has vuelto al despojo, y has hecho io malo su los pios del Señor?

20. Y respondió Saúl á Samuél : Antes bien be oido la voz del Señor, y he seguido el camine por el que me envió el Señor, y ha traido á Agág rey de Amalée, y he pasado a cuchillo a Ios Amalecitas.

21. Mas el pueblo tomó del despojo ovejas y vacas, como las primicias de lo que iué muerto, para sacrificario 2 al Señor su Dios en Galgala.

22. Y dije Samuel : ¿Pues que quitra el Señor? holocaustos y victimas, y no mas bien que se obedezca in voz dei Señor? porque MEJOR es la obediencia que lus vicumas : v el obedecer, mefor que ofrecer el sebo de los carneros.

23. Porque el resistir, es como un pecado de adivinacion A : y como un crimen de idolatria, el no querer aquietarse. Pues por cuanto has desechado la palabra del Señor, el Señor te ha desechado para que no seas rey.

26. Y dijo Saul a Samuel : He pecado", por-

4 Saul en esta ucasion, y la mismo en los vy. 31, 24, excuon nocionemie un poende, cargándole nobre el puchlo, ame si este hubiera podide tener arbitrio para hacer coma alguna sin que d'rey la mandace, é por si mismo è per sus ministres, é por le menos la telerase,

2 Sont siguiendo el error, que era remun à tados les Judios carnales, creja hacer una obra navalable à Bios disciendole un número erecido de victimas; pero sin contar con las obligaciones, esenciales que debe la criatura s su Diss : y la principal es el conformèrese en su pracencia, adorar hamildemente su valoritad, escribbar con doctlind su palahra, y poner tada su dicha y felicidad en obedecerle, merificandole sos pensamientos, sas inclinaciones y sua interesce. Una religiou que se contenta con solo el calto exterior, no es la religion del verdadero Disso, que es espírito, y quiere ser adorado en espírito y en verdad. La que le es neradable es la del corason, porque esta min es la que da la vida, y el precio y mérito á las stras exteriores.

3 MS. 7. Caydan que es mas pagado el Señor. Por la victima se ofrece al Señor la carac ejena, y por la che-Geneiu se le merifica la voluntad propia. Se Guerron, Mague, Moral, 116, unue, cap. 10.

+ El pecado de ju magia ó adjultación consiste en consultar al espíritu de mentira, en lugar de escuchar á film, une ca la verdad. Y ci de la idolatria, to dar à la criatura el culto soberano que se debe solo à Dice. Y'ani el gobernarnos por nuestra razon, por nuestra voluntad, por nuestros intereses, por nuestras pasicores, no contando en toés con la vokunted de Bius; en pouer la menttra en el lugar de la verdad, y en crigir dentro de montros miamos en Molo, y darie al culto soberano que se debe à Dies. Y este ca el juicio que pronuncia el mismo Señor de aquid que pretenda studir la abservancia de su ley per medio de interpretaciones accias y arbitrarias.

à El temor de los males temporales de que se ve amenazido, y no el adio del perada ; al el delor sissero de bater afendido à Dios, es el que saca esta confesion de la bota de Saul.

a Suprà xin, 13, Eccles, 17, 17, Osiè vi, 6, Matth, 12, 12, 11, 7,

mua pravaricates sum sermonem Domioi, que he quebrantado la palabra del Señor, y ha ot verba tas, timons populum at obodiens voci corum

25. Sed nunc nowls, gueso, necestum meum, et reveriere mecura, ut adorem Dominum.

20. Et al Samuel ad Saul Non reverter Lecum, quia projecisti sermonem Domini.

27. Et conversus est Samuel at abiret : ille autem apprehendit summitatem pallii le asio la punta del manto, que se resgó. eius, qua et scissa est.

28. Et a.t ad oum Samuel : Scidit Dominus regnum larael à la hodie , et tradidit illud proximo tun meliori te.

home est ut aget poemientiam.

30. Atilicait: Peccavi; sed nunc bonorame corem senioribus populi mei, el coram Israel, Deum tourn.

31. Reversus ergo Samuel secutor est Saulem : et aduravit Saul Dominum.

32 Bisitque Samuel : Addicto ad me Acag regem Amalec. Et oblates est el Agag pinseparat amura mors?

33. Et ait Samuel : Sient fecit absque liin Galgalis.

34. Abiit autem Samuel in Ramatha : Saul vorè escendit in domun suam la Caban.

dictimenes, terriorde al pueblo, y condessandiendo con la voz de ellos.

25. Mas abora raegote, que sobrelleves mi pecado, y vuelvete commigo, para que adore al Senora.

26. Y dijo Samuel á Saul : No volveré contigo. por cuanto has desechado la palubra del Señor. el projecit te Dominus ne sis rex super y el Señor te ha desenhado a ti para que no sessa rev sobre Israel.

27. Y se volvió Samuel pars irse : mas anuel

28, Y dijole Samuel . El Sedor ha raseado boy de ti el reine de Israel, y se lo ha dado à lu projimo que es mejor que tú.

29. Porro Triumphator in Israel non par- 29. Y el Triunfador en Israel no perdonari. cet, et pomitudine non flectetur : neque enim ni estará sujeto à arrepentimiento : porque no es un hombre que tenga que arrepentirae.

30. Y aquel dijo : He pecado : mas ahora konrame delante do los ancianos do mi pueblo ty ci revertere mecam, ut adorem Dominum delante de Israel, y vuelvete conmigo, para que adore al Señor to Dios.

> 31. Volvió pues Samuél v skruló á Saúl 1: v adoró Saúl al Señor.

32. Y dijo Samuel : Tractime ach a Agag rey de Amelée. Y presentaronie à Agég que cre mov guissimus, et tremens. Et dixit Agag : Siccine gordo, y todo temblando. Y dijo Agag : g Asi me separa una muerte amarga?

33. Y difo Samuél : Así como tu espada dejó boris mulieres gladius tans, sie absque II- sin bijos à les mujeres, de la misma manera la beris crit inter mulieres mater tea. Et in madre entre las mujeres quedará sin bijos. I frusta concidit cum Saninel coram Domino Samuel la dividió en troxos en Gálgala delente del Senor 7.

31. Despues Samuél se fué à Rametha ; y Sail subió à su casa en Cabra.

35. Et non vidit Samuel uttrà Saul usque 35. Y no vió unas Samuel é Saul hasta el dia

i Toma sobre tí mi pecado; ó ruega que se me pordone este pecado.

? Para ofrecer sacrificios al Sanor, y que me perdone. Sani quedândoso impenitante, y sin direcerie antes el secrificia interno de su corazon, se personade meciamente que el Señer podrá ser aplacado con los externos de las bueyes y carminos que quenta afrecerle. Por esto Samuel stumbrado del cielo, veia que no era amosta sa penítosea, y le deslarà é intima que Dies no le perdonard, oi revocará el decreto proguntiado contra (l.

I Y squel que triunfa sole en Ismel, y si quien solo se deben les victories; squel à quien to bes querido despefar de la gloria de esta que has conseguido, baciendote ergir un erco triunfal, que solo à él sa le debio, no revient el justo desteso que uene prenunciado contra ta, porque en Dies so cabe ni errepentimiento ni biandora con equi-Hos que son inflexibles en el mal, que se essoberbecen y engrien en su misma caida, y que no se convientes à fl sino en aparimela.

4 Palairas que dan ú entender elaramento que no era sincero el arrepentimiento y confesion de este principe. 5 Samuel condescendió en esta quasion con Santi, y además le siguió, inspirado ain duda del Señor, para ejec-

ter one Agág lo que despues su rúllere.

6 De todo lo que ye mas unto. El Hebrio (1927) DO DO , electamente se pavo la amargara de la muerte. Otros trasladan : se incerco, como dando a entender, que us ancia enso de la muerto. Agág es ta images de aqualles hombres carmaies, que no pueden na oir siquiera el pombre de la maerie, porque los separa de todos aqualtes de jetos, que forman la salsa felicidad da que gozan mientras viven. Eccli. 111, 1, 2,

7 Cemo mizistro de la Justicia de Dias, y inciendo pue sa orden le quala deschediencia de Soul un traba que ido

8 Aqui el verbo vilán se tema por invisor véase tumbien el capítulo az, 29, El sentido as, que no le volvió a ref é visiter mas, como solla hacerto argas en ciertos dias del 260, é por amerina, o por honor, o para darle algun

a lufth xxvat, 17.

audd constituisset cum regem super Israel. tablecido rey sobre Israel.

ed diem mortis sum : veruntamen lugebat de su muerte : mas Samuel lloraba à Saút 1, por-Samuel Saulem, quoniam Dominum poentichat que al Sauler so habia arrepentido de haberto ca-

CAPITULO XVI.

Samuél nage por rey à David , que cea el menor de 1060s sus hermanos. Sail es ogitado del espirito maligno, y por consejo de sus cristos le tracu a havid, para que con su musica le ativie la spiermedad.

1. Dixilque Dominus ad Samuelem : Usqueoleo, et veni, ot mittam te ad Isai Bethlehemi-

2. Et ait Samuel : Quomodo vadam? sudiet 2. Y dijo Samuél : ¿Como iró yo? porque lo dices : Ad immelandum Domine veni.

3. Et vocabis isai ad victimam, et ego osque monstravero tibi.

4. Fecit ergò Samuel, sient locatus est ci 4. Hizolo pues Samuel, como le habia dicho el sunt seniores civitatis, occurrentes ei, dixerustque : Pacificusne est ingressus tuus?

5 Et ait : Pacificus : ad immolandum Doni immolem. Sanctificavit orgò Isai el filios ejus, et vocavit eos ad sacrificium.

8. Camque ingressi essent, vidit Eliab, et art : Num coram Domino est Christus eius?

7. Et dixit Dominus ad Samuelem : Ne respicias vultum ejus, neque altitudinem statare cjus: quoniam abjeci eum, nec juxta in-

1. Y dilp el Señor é Samuel : ¿ Hasta cuando tú quo tu luges Saul, cum ego projecerim eum Horarás a Saul, habiendola ro desechado para ne regnet super 1srael? Imple cornu toum que no reine sobre tersel? Hinche ta cuerno ? de nocite, y ven, que te enviaré à Isai de Bethichesa : tem : providi enim in filits ejus milii regem, porque entre sus tijos me he proveido de rey-

enim Saul, et interficiel mo. Et ait Dominus : oirá Saul, y me matara. Y respondió el Señor : Vindum de armento tolles in manu toa, et Tomarás en tu mano un becerro de la vacada, y dirás : A sacrificar al Señor ha venido 3.

3. Y llamaras a Isal al sacrácio , y yo te matendam thi quid faclas, et unges quemeum- miestare le que has de hacer, y ungiros a aquel que vo le mostrare.

Dominus. Venitque in Bethlebem, et admiratt Señor. Y fue à Bethlebem, y lo extrañaron o los ancianos de la ciudad, y saliendo à reciberle, la dijeron : ¿Es de par tu venida?

5. Y respondió: De pez es: á sacrificar al Scmino veni, sanctificamini, et venite mecum nor he venido : santificaos , y venid conmisco para que ofrezca la victima. Santificó " pues a Isaí y a sus hijos, y llamolos al sacrificio.

6. Y luego que entruron , vió a Eliab, y dijo : ¿Por ventura està delante del Senor su un-

7. Y dijo el Señor á Samuél : No mires à su presencia, ni à su grande estatura : porque le he desechado, ni yo juzgo por lo que aparece a la tuitum hominis ego judico : homo enim videt vista del hombre : porque el hombre ve lo que en que parent, " Dominus autem intuetur cor. apareco, mas el Soñor ve el corazon.

t MS. J. Avia mansilla de Sail. Samuel, modelo perfecto de pastores, reprende con fueras, y ama con tornam. Come embajador y ministre de Dios, se maestra lleno de rela, cuando defiende sua derechos y los intereses de sa gloria ; como pestor y 19 dive, es penetrado del mas amargo delor, cuando va la Impenitencia y dureza de Saul : llera en secreto la fatal desgracia da osto deedichado principe : le lleva continuamente en su corazon, y no cesa de solicitar con sus lágrimas, gemidos y rusgos, que le mire el Señor con ojos de misericondia.

2 MS. 7. The committee. Los notiguos asaban de los cuernos de los hueyes para llegar aceite, vinegre y cirus licorse, Y acta misma contambra se practica gun per nuestros pratores.

S Aunque Samuel manifestó una de las causas de su ida, calló y distriblé la principal. Nunca es lígito mentir; pero so puede oculiar una verdad, y manifestar otra, canndo es importante el secreto. No estaba abt el arca ni el iubarmiculo, pero Samuéi como delegado del Señor, era superior á las leyes rituales, y no se limitalm á logar para

4 Al convile, que sa ba de celebrar de las carnes de la victima.

à Perque ya no se dejaha ver en público, y porque no sabian sual pódia ser la causa de su venida. El Rebréo dico qui se asusaron, temiendo sin duda que les træria alguna mola nocru.

8 Lavandons é mudérales los restidos, y guaroundo continencia; fixed, xxx, 14, 15, porque nieguno podes negrcame à participar de les manjares sagrados, si bubis contraido alguna imporeza legal.

i Es versimil, que encargase particularmente à Isal y à son hijos, que se particuasen y prepurson para el sucri-

8. En la mia del convite, y que Samoel vid à Eliab, que era el primogénito de Isai, deslumbrado sin duda por su poble aire, estatura y gallarda presencia, dilo en au interior a gui será esto el que ol Señor la escogido por rey de sa pueblo? a alirmando, como so les ca di Hebréo : Este sin dudu es el que el Señar un escagido por su Cristo.

o Paalut vu, 10.

1, 7, T. IL.

8. Et vocavitism Abinadab, et addonit eum

9. Adduxit autem Isai Samma, de quo ait : Etiam hunc non clegit Dominus.

10. Adduxit itaque Isai septem filios suos elegit Bominus ex istis.

11. Dislique Samuel ad Ism : Numquid jam completi sunt filii? Qui respondit : Adhue re-Equus est parvulus, et pascit oves. Et sit Samuel ad Isai : Mitte, et addue eum : nec enim discumbemus priùs quam buo ille veniat.

15. Misit erge, et adduxit com. Erat autem rufes, et pulcher aspectu, decoraque facie. Et ait Dominus : Surge, unge sum, lose est enun.

13. Tulit ergò Samuel cornu olei, z et unrit cum in medio fratrum ejus : et directus est Spiritus Domini à dle ilia in Bayld, et deinceps : surgensque Samuel abiil in Rama-

11. Spiritus autem Domini recessit à Saul, et exagitabat eum spiritus nequam, à De-

18. Discountque servi Saul ad sum : Ecco spiritus Bei malus exagitat to.

16a Juheat dominus noster, et servi lui, qui psallere citharà, ut quando arripuerit te spi- bre que sepa taner el arpa, para que cuando el

s. Vilamó isai a Abinadab, y le puso delante coram Samuele. Qui dixit: Nec hune elegit de Samuel. El cual dijo: Ni a este tra escondo el

9. Y trajo Isai & Sanama, del cual dijo: Tampoco à este ba escogido el Sebor.

10. Con esto Isai trajo delante de Saoméi am corum Samuele : et ail Samuel ad Isai : Non siete hijos *: y dijo Samuél á Isaí : Á ningune da estos ha escogido el Señor.

11. Y dijo Samuél á Isaí : ¿For ventura se han acabado ya los hijos 27 El respondió : Aun hav otro pequeño, que está apacentando 3 las ovejas. Y diju Samuel á Isai : Envia, y trácle : porque no nos sentaremos à comer hasta que él venga aci.

12. Envió pues, y le trajo. Y él era rubio, y de hermoso aspecto, y de finda cara, Y dije el Señor : Levántate, ungele, porque ese es.

13. Tomo pues Samuél el cuerno del aceite, v angiole en medio de sus hermanos + : y desde aquel dia en adelante el Espíritu del Schor se enderezó à David # ; y particudo Samuéi se fué à

14. Mas el Espiritu del Señor se retiró de Saúl, y le atormentaba 6 un espíritu melo, per permision del Señor.

45. Y dijeron á Saúl sus siervos : Nira que te atormenta un espirito malo por permision de

16. Si tú, señor nuestro, lo mandes, tus siercosam te sunt, que rest hominem scientem vos, que tienes agui delante, buscarán un hom-

1 Con David eran ocho entre todos. Cip. avu., 12. En el 1 de les Paralip. u, 13, un se cuentan sine solos siete bijes do lesi, cotrando David en este otimero. No coasia la causa al razon per qué se omite agui uno, así come tampoco consta el motivo de no nombrares à labosath entre les bijos de Sout, esp. xiv, 49, de quien se babin despues II Reg. u.o. Avagne alli solumente se cucadan alete, no se dice que no tuvo cabo, y aqui expresamente se

2 gio tienes ya mas hijos?

3 MS. 7. Que esta pasturando. MS. A. Que apare. Se llama David pequeño, perque la cra respecto de sus hermanos; pero se hallaka ya en edad robusta, y propia para el manojo de las armas y fatigas de la guerra, v. 18, y parece que seria entonces como do veinte años, supque comenzó a remar como de treinta. El Reg. v. 4.

4 El profeta no les declaró lo que alguificaba esta pocion, ni tampoco parece que ellos mostraron solicitud en apperto : tal ves la tovieron por una uncian prefettes. La Escritura no dice, al se lo declari en payticular à flavid, como habia becho á Saúl cuande le comagno rey. Sea de esto le que fuere, un asonto tan importante y de las grandes consecuencias quedi sepultado en un profundo secreto. Samuel despues de habes obedecido á Dius, se retiri; y David, desques de haber aldo consegrado ray de Israel, vuelve à sus ovelas. Esta uncion did à David el dutche al seino de Israel ; pero no la posesion, à la que su llegé sino después de la muerte de Saul, y à costa de muchas sufrimientos, combates y trabajos. Se pretende que David en esta ocasion compuso aquel telimo, que en la varion de los 133, y en la Ethiopica tiene por título : Salmo de David antes de ser angido ; que es el salmo xxx.

5 El Señor comunicó à David todas aquellas virtudes de alma y de cherpo, que podían hacerle un rey periedo; y ellas abandonaros à Said. Los LXX, tarbaro mesua xuptre in anold, el espiritu del Señor saltó con fatta

4 MS. 7. E storvolo, MS. A. Maltrazo. Un mal espíritu se spoderó de Saúl como ministro de la voluntad és un Dios santo y justo, y ejecutor de sus rectos juicios sebre los pecadores. Lungo que se retirá de Saúl el Espiritu de Dios, entrà en él el espiritu maligna, à quien le entregó la justicia divina para castigar su desobediencia. Este ejempto nos dice, que al alaza del bombre no puede estar vacia; y que no babiendo sino dos espiritas, el de lescristo, y el del demonio ; el uno de los tes seupa el logar que el utro deja, Remando el del demonio, le que al da less eristo no posce. Algunos entienden por este espíritu mals, um bumor melancólico, que ocupó el ámino de Said, elcitando en el imagenas tristes, sospechosas, furiosas, profundas tristeras, desesperaciones, furores y locarat, po verse describado de Dios, y como despojado ya del reino per Samuel. Pero las Padres é l'azérpretes inuisa literalmente estas palabras, y crean que entra el demonio en Sadi, y que le atornientaba mas ó menos, seguir el Señor M to permitte, 5. Gregorio, Moral, Eth. is. Turnonario, Quest, Kisyni,

a H Reg. vu, S. Pagim, 122vu, 70; 172xviii, 21. Act, vii, 46; xiii, 23.



the relativistic to appear the part

and the part of the last the break. 19. Early part, y to red + 1 co rate, y to red + 1 co rate, y to red + 1 co rate, y to red + 2 co rate, y to reach + 2 co rate, y to red + 2 co rate, y to red + 2 co rate, y to

of expended town quarter verpoon, a bo-

to manufacts next half ad next ! Feet

and the state of posts are the same for the sign and other deeps, persons our constant

2 V Hami lasi d Abiqadah. v le puso delante

or Vindo has a reason, and could did a Targe-

and the second s

the state of the s the same of the sa

mento estas palabras, y creen que entré el demonto en Sauli, y que le atormentaba mas ó menos, segun el Seller el lo permitta. S. Grecenio, Moral, fib. n. Tareponeno, Quest. xxxviii.

a 11 fee, 1s. 8, Psalm, Lacen, 70; exaxen, 21, Act, vn, 40; xm, 22,



ritus Domini malus, psallat manu sua, et levins feras.

17. Et ait Sail ad servos suos : Providete ergó mihi sliquem bene psallentem, et addu- alguno destro en tañor 3, y traédmele. cite eum ad me.

46. Et respondens unus de pueris, sit : bellicosum, et prudentem in verbis, et virum puichrum : et Dominus est cum co.

pascuis.

20. Tulit itaque lesi asinam plenum nanibos, et lagenam vini, et hædum de capris

M. Et venit David ad Saillem, et stellt coram es : at ille dilexit eum nimis, et factus est

in oculis meis.

23. Igitur quandocumque, spiritus Domini malus arripinhet Saul, David tollebat cithatur saul, et levius habebat. Recedebat enien ab eo spiritos malos.

Seftor permita que te arrebate el esplritu malo, la toque con su mano, y tengas algun añvio 1.

17. Y dijo Saul á sus siervos : Buscadme pues

48. Y respondió uno de los criados, diciendo ; Ecce vidi filium Isai Bethlehemitem scientem To be visto a un hijo de Isai de Bothlehem que sapsallere, et fortissimum robore, et " virum be taner, y que alcanza grandisima fuerza ", y hombre para la guerra, y prudente en sus palabras, y gallardo manceho : y el Señor es con él.

19. Misit ergo Saul cunsos ad Isai, dicens : 19. Con esto envió Saul messajeros á Isai, di-Mitte ad me David filium tunen, qui est in ciendo : Enviame à ta hijo David, que està en los pastos.

20. Tomo pues last un asno cargado de panes, y un cântaro de vino, y un cabrito, y enviólo a anum, et misit per manum David filii sui Saūli. Saul por mano de David su bijo.

21. Y vino David & Said, y se lo presentó : y Saul le cobre muebe cariño, y le bizo su escudero !

22. Y envió Saúl á decir á Isaí, dicens : Stet Da- 22. Y envió Saúl á decir á Isaí : Quédese David vid in conspectu meo : invenit enim gratiam en mi compania : porque la baltado gracia en mis ojos.

23. Y con esto cuando arrebataba á Saúl el espiritu malo por permision del Señor, tomaba Barem, et percutiebat manu sua, et refocillaba- vid el arpa, y taña con su mano, y Saúl se recobraba , y se sentia mejor. Porque se retiraba de el el espírito malo.

CAPITULO XVII.

Inniandose los Philistheos para pelear contra Israel, Golisth gigante Philistheo denala é un dotto à top forcilias. David armado de sota su honda le derriba en tierra, y le carta la cabeza can su propia espada. Ynaven tas espedas los Phillsthess : tos laracitias los persiguen y deshacen.

Judz : et castrametati sunt inter Socho et Azeca, in Anibus Dommin.

2. Porrò Sati et filii Israel congregati venermt in Vallem terebinthi, et direxerunt aciem ad pugnandum contra Philisthim.

f. Congregantes autem Philisthim 6g- 1, Y juntando los Philistheos sus escuadrones: mina sua in prælium, convenerunt in Socho para pelear, se reunieron en Socho de Judá; y sentaron sa campo entre Socho y Azeca , ca los términos de Dommim.

2. Mas Saúl y los hijos de Israél habjéndos: congregado vinieron al Valle del terebintho 1, v ordenaron su ejército para pelear contra los Philistheos.

atormentar con lus tristes ideas, que le quitaban la quietud interior. 6 Uno y atra al mediadia de Jerusalém, y al poniente de Bethlebem,

1 El Valle del terebintho, 6 ugun otros, de la encina.

I Aunque estes erlados del rey Saul hablan aqui del espiritu maligno ; es verisimil que mirasen lo que sucadla à su selor, como efectos de una infermedad natural. O aunque reconociesen la operación del demonio, pensidan alt duda que las agilaciones furiosse, y la profuncia melanicolia ou que cais Saúl de tiempo en tiempo, eran causadas tamedislamente del movimiento violento y desarregiado en que el demonie por parmision de Dios ponta sus espírius y humares : y por esto creyeron que podia contribuir à su alivio le música, como vernos en efecto por varios suceste que religion las historias, el grande influjo que ella tiene para colmar o agitar las pasicaco de los hombres. bocam, de An. part. 1, lib. 11, cap. xxxv. - 2 MS. 7. Que sea sabroso en tañer.

³ RS. 7. Es barragán ardil. — 4 O page de armas; que era supleo de mucha consideración en polacio. o MS. S. E Espaciduase Sael. MS. 7. Conoriduase Saél, é tomana buen talante. Esto podia ser un ejecto nutural del arte con que David tabla el arpa, y con que illvertia la lantasia de Sault, apartandole de pensar en resas trates con la melodia y suavidad de su música. Pero la principal virtod de su cithara era sobrenatural, porque David tocandola, inflamada en corason, le levantaba al Señar, le cantaba alabanzas, oraba ferverocamente por Sadi; y Blus concedia à los ruegos y méritos de David el allvio de Sali, y que el demonio la dejara de agiar y de

or Infra xxv, 28,

ultera parte : vallisque erat inter eos.

Philisthinorum, nomine Coliath, de Geth, altitudinis sex cubitorum et palmi :

B. Et cassis area super caput ejus, et lo-

6. El ocreas areas habebat in cruribus ; et clypour areus tegebat hameros ejus.

7. Hastile autem haster qua erat quasi lihastae ejus sexcentos sicios habebat ferri : et armiger eius antecedebat eum.

8. Stansque clamabat adversion phalangus ad prælium? Numquid ego non sum Philis-

9. Si quiverit pugnare mecum, et percuspravaluero, et percuasero cum, vos servi eritis, et servietis nobis.

10. Et aiebat Philisthæus : Ego exprobravi agminibus Israel hodie : Bate mihi virum. et inext mecum singulare certamen.

41. Audiens autem Saul, et omnes Israelitæ, sermones Philisthai hujuseemodi, stunchant, of meluebant nims.

12. David autem erat filius viri Ephrathat, de quo a suprà dictum est, de Dethlehem Juda, cui nomen erat Isai, qui habehat octo filios, et crat vir in diebus Saul senex, el grandævus inter viros.

43. Abierunt autem tres illii ejus majores post Saul in pradium : et nomina trium filiorum cjus, qui perrexerunt ad bellum, Eliab primogenitus, et secundus Abinadab, tertinsque Samma.

14. David autem erat minimus. Tribus er-

go majoribus secutis Saulem, 13, Abiit David, et reversus est à Saul, ut

3. Et Philisthiim stabant super montem ex 3. Y los Philistheos estaban apostados sobre purie hao, et israel stahat supra montem ex un monte de la uns parte, è Israel sobre utro monte de la otra : y habia un vaile entre ellos :

4. El egressas est vir spurius de cestria 4. Y salió del campamento de los Philistheos un hombre hastardo 2, Ramado Goliáth, de Ceth, que tenia de altura seis codos y un palmo 1;

5. Y train en su cabeza un morrion i de corica squamata induebatur. Porrò pondus bre, y estaba vestido de una loriga escamada : y lorices cjus, quinque millia siclorum aris ol peso de su loriga era de cinco mil siclos de co-

> 6. Y sobre sus piernas train botas a de cobre : y cubria sus hombros " con un escudo de cobre.

7. El astil de su lanza era como enjullo * de ciatorism texentium. Ipsum autem ferrum tejedores. Y el hierro de su lanza tenia seiscientos siclos de hierro": y su escudero iba delante

8. Y puesto en pié daba voces contra los és-Israel, et dicabat eis : Quare venistis parati cuadrones de Israel, diciéndoles : ¿Porqué habeis salido à punto de batalla? ¡No soy yo Philisthæus, et vos servi Saul? Eligite ex vohis then, y vosotros siervos de Saul? Escoged de virum, et descendat ad singulare certa- entre vosotros alguno que salga à combatir

9. Si pudiere pelear conmigo, y me matere, serit me, erimus volus servi : si autom ego seremos vuestros siervos . mas si lograre vola ventaja, y le matare á él, vosotros seréis los siervos. y nos servireis

10. Y decia el Philistheo : Yo he insultado hoy à los escuadrones de Israel ? Badme aca un hombre, que salga à pelear conmigo cuerpo i

11. Y oyendo Saul, y todos los Israelites tales razones del Philistheo, quedaban atónitos, y tepian grande miedo.

12. Y David era hijo de un Ephratheo de Bethlehem de Judá, de quien se ha hablado ariba, llamado Isaí, el cual tenia ocho hijos, y era un hombre vielo, y de los mas avanzados es edad en el tiempo de Saul.

43. Y los tres hijos mayores de este habian seguido à Saul en la campana : y los nombres de los tres hijos, que habian ido á la guerra, Eliáb el primogénito, Abinadah el segundo, y Samma el tercero.

14. Y David era el mas pequeño. Poes como hubiesen seguido á Saul, los tres mayores, 15. David habia dejado á Saúl, y sa habia

1 De manera que el valle venla á ser como el sitio escogido por ambos ejercitos para que fuese el campo de batalla.

2 Ya sea atendicodo á su origen, ya á su corpulencia y extraordinaria estatura, que era propiomente de gigante.

3 Que corresponden como à trece palmos de los mestros.

4 MS, 3. Un lucinete, MS, 8. Un capitallo, Los antiguos sabian dar al cobre un temple mes forete, como venda que le tienen varias espadas y otras armas de este metal, que se conservan en los gabinetes de los curioses. Entre todos sibrevalian en esta arte los Repañoles.

5 Que corresponden à cinco arrobas once libras y once ontas y media.

6 C. E. Grevas, MS. 8. Brofunns, MS. A. Brofoneras, MS. 7. Frontal. Feb., Lamma.

7 MS. A. E la su l'orpresa, MS. S. Glao. MS. T. Crinal. Ferras. Gorgaera i gola, Azi llevaban los saligues sus escidos, y para combatir se cubrian con ellos por delante.

8 Es un palo largo y redonde do los tres, que los lejedores tienen en sus telares. Bien que se ignora la construccion del telar de los antiguos. - 9 Maz de diez y seis libras y media.

a Sopra xvi, 1.

pasceret gregam patris sai in Bethichem.

66. Procedebat verò Philisthaus mane et vemere, et stubat quadraginta diebua

17. Dixit antem Isni ad Bavid filium suum : Accine fratribus tais ephi polentes, et decem panes istos, et curre in custra ad fraires

18. Et decem formelles casei has deferes al tribunum : et fraires tuos visitabia, si recte agant : et eum quitous ordinati smut, disce.

10. Sani autem, et illi, et rommes filii Issam Philisthim.

20. Surrexit itaque David manè, et commendavit gregem custodi et onustus abiit, ment preceperat et Isa. Et venit ad locum Magala, et ad exercitum, qui egressus ad pagnam vociferatus crat in certamine.

Philisthiam ex adverso fuerant præparati.

99 Derelinquens ergà David vasa que attelorat, sub manu custodis ad sarcinas, cucarrit ad locum certaminis, et interrogahat si umnia rectè agerentur erga fratres suos.

23. Camque adbuc ille loqueretur cis, aplisthinorum : et loquente eo bæc eadem verba audivit David.

valda.

25. Et dixit unus quispiam de Israël : Num vidistis virum lmnc qui ascendit? ad exprobrandum enim Israëli ascendit. Virum ergb ne, et filiam suam dahit ei, et domum pahis ejus faciet absque tributo in Israël.

26. Et ait David ad viros, qui stabant se-Dei vivenna?

vuelto à apacentar el ganado de sa padre en Bethlebern 1.

16. Se presentaba pues el Philistheo mañana y tarde, y así continuó cuarenta días.

17. Mas Isai dijo 4 David su bijo : Toma un ephi de poienta * para tus bermanos, y estos diez panes, y vé corriendo á lus hermanos al campamento,

18. Y llevarás tambien estas diez encellas de queso a al tribuno : y verás á tus hermanos si están buezos : é infórmate en qué compañia están 4.

19. Mas Saúl y ellos *, y todos los hijos de raël in Valle terebinthi pugnabant adver- Israél peleaban contra los Philistheos en el Valle del terebintho.

20. Levantose pues David de mañana, y encargó el ganado á uno que le guardase : v fuese cargado, como se lo había mandado Isui. Y llego al lugar de Magala, y al del ejército, que habiendo salido á der la batella, levantaha el grito en schel de combate .

21 Direxerat enim aciem Israel, sed ct 21. Porque Israel habia ordenado sus escuadrones, y los Philistheos estaban ya prepara dos de la otra parte.

> 23. David pues dejando todo lo que había traido", al cuidado de quien se lo guardaso entre les bagajes, fué corriendo al lugar de la batalla, v se informaba del estado de sun hermanos, y si lo pasaban bien,

23. Y cuando todavia estaba el habiandoles paruit vir ille spurius ascendens, Coliath de esto*, se dejó ver aquel hombre bastardo, nomine, Philisthæus, de Geth, do custris Phillamado Golinth, Philistheo, de Geth, que salis del cumpo de los Philisthous ; y como repitiese las mismas pelabras, cyólas Bavid.

21. Omnes autem Israelitæ, cum vidassent 21. Y todos les Israelitæs, en vicado á este virum, fugerunt à facie ests, timentes eum hombre, huyeron de su presencia, temiendole mucho

23. Y dijo un particular de los de Israél : ¿No habeis visto à ese hombre, que ha salido? à insultar * à Israel ha salido. À aquel pues que qui percusserit eum, ditabit rex divitiis mag- le matere, le darà el rev grandes riquezas, y le dará su hija por mujer, y hará exenta de tributos en Israel la casa de su nadre.

26. Y hablo David a los hombres que estacum, dicens : Quid dabitur viro, qui per- ban consigo, diciendo : ¿Qué darán al hombre, cossent Philisthaum hunc, et tulerit oppro- que matare à este Philistheo, y quitare el oprobrium de Israel? quis enim est hic Phuis- bio de Israel? porque ¿quién es este Philistagus incircumeisus, qui exprobravit actes theo incircuneise, que ha insultado 10 los escuadrones del bios viviente?

17. Referebat autem și populus cumdem 27. Yel pueblo le repetia las mismas palabras,

I Es muy vertsimit, que Saúl hubiese estada mucho tiempo sin ser sgitado por el demonto; y que David viendo que sa presencia no ara ya nacesoria en la corte, se sirvió de este metivo para alcjarse de ella, y volver á la solodid y al trabajo en que tenia puestas todas sus delicias,

🤻 De harina de ceñada testada que se amasaha ó ercia con feche, agua, etc.

a Son unus testifas en que se bacen, y llevaba David quesitos frescos, y segun otros, requescues.

4 Los lixs: 221 Los de 122 (10 200), 7 Los de lo que han merester.
5 Y los lijos ya nombrados de Isai. — 6 MS, 7, Para escaramucar.

? MS. 7. Toda la frasca. — 8 Con equeilos à quienes preguntaba.

MS. 7. A baldogar. - 18 MS. 3. Bitaperia.

sermonom, dicens : Esse dabuntur viro, qui diciendo : Esto y esto darán al hombre, que percusserit emp.

28. Quod chin audisset Eliah frater ejus major, loquente eo cum aliis, iratus est contra David, et sit : Quare venisti, et quare dereliquisti pauculas oves illes in deserto? ego novi superhiam tuam, et nequitism cordis tui : quia ut videres prælium, descen-

non verbum est?

30. Et declinavit paululum ab eo ad alium : dixitque eumdem sermonem. Et respondit ei populos verbum sicut prica.

34. Audita sunt autem verba, que locutus est David, et annuctists in conspectu Saul.

32. Ad quem cism fuisset adductus, locutus est ei : Non concidat cor cujusquam in eo : ego servus taus vadam, et pugnabo adverses Philisthaum.

33. Et ait Saol ad David : Non vales resus cum : quin puer es, bie astem vir bellator est ab adelescentia sua.

34. Dixitque David ad Saūl : " Pascebat sergregis :

35. Et persequebar eos, et percutiebam, eruebamque de ore sorum : et illi consurgetum corum, et suffocabam, interficiebamque quijadas, y los abogaba, y mataba.

vadam, et auferam opprebrium populi : quoqui ausus est maledicere exercitui Dei vi- maldecir al ejército del Dies viviente?

37. Et ait David : Dominus qui eripuit me de manu leonis, et de manu ursi, ipse me liherabit de manu Philisthæi bujns. Dixit autem Sail ad David : Vade, et Dominus tecum

38. Et induit Sall David vestimentis suis, el vestivit eum loricà.

le matere

28. V cuando le oyó hablar con los otros Eliab su hermano mayor, indignose contrabavid. y difo : ¿A qué has venido sea, y porque has abandonado aquellas poquitas oveias i en el desierio? yo conozco tu alianeria, y la malicia de tu corazon : que has venido á ver al

29. Et dixit David : Ouid feci? numouid 29. Y respondió David : ¿Oué he hecho? ¿es esto mas que una a palabra?

30. Y apartose un poco de él para ir hácia otro : y repitió las mismas razones. Y la gente le respondió como antes. 34. Y faeron oidas las palabras, que bablo Da-

vid, y referidas delante de Saúl. 39. A cuya presencia babiendo sido conduci-

do , dijole David : No desmaye el corazon de nipguno à causa de él : yo tu siervo iré, y pelegré con el Philistheo .

33. Y dijo Saúl á David : No podrás ti resissistere Philisthmo isti, nec pugnare adver- tir è ese Philistheo, ni pelear con él : porque tú eros muchacho iodavía, pero este es hombre guerrero desde su juventud,

34 V respondió David & Saúl : Pastoreals vus tuus patris sui gregem, et veniebat tu siervo el ganado de su patre, y venia un leo, vel ursus, et tollebat arietem de medio leon, ó un oso, y arrebataba un carpero de en medio de la manada 5:

33. Y yo iba tras ellos, y los maiaba, y les quitaba la presa de entre los dientes : y ellos bant adversim me, et apprehendebam men- se revolvian contra mi, y yo los asia de las

36. Nam et leonem, et ursum interfeci 36. Ye tu siervo maté un leon y un om : ego servus tous : crit igitur et Philisthæus paes este Philistheo incircunciso será como hic incircumcisus, quasi unus ex eis. Nune uno de ellos. Iré ahora, y quitaré el oprohio del pueblo : porque ¿quién es ese Pinisniam quis est iste Philistheus incircumcisus, theo incircuncise, que ha tenido la osadia de

> 37. Y anadió David : El Señor que me sacó da la mano del leon, y de la del cso, el mismo me librará tambien de la mano de este Philiatheo. Y Sabl dijo a David: Anda, y el Señor sea confi-

39. Y Saúl vistié a Bavid sus ropas ", y puso et imposuit geleam æream super caput ejus, sobre su cabeza un yelmo de cobre, y armôle de

39. Accinetas ergò David gladio ejus super 39. Y luego que ciáo David la espada de Saul vestem suam, coepit tentare si armatus posset sobre su vestido, comenzó à probar si podia an-

40. Et tulithaculum suum, quem semper habehat in masibus : et clegit sibi quinque limfundam manu tulit : et processit adversum y se fué en husca del Philistheo.

41. Ibat autem Philisthæns incedens, et appropinquens adversium David, et armiger ejus

49. Comque inspexisset Philisthens, et vidisset David, despexit cum. Erat enim adolescons, rafus, et pulcher aspectu.

43. Et dixit Philisthaus ad David : Numquid ego canis sum, quòd tu venis ad me cum baculo? Et maledixit Philisthaus David in die sois:

44. Bisitque ad David : Veni ad me, et

45. Dixit autem David ad Philisthæum : Tu venis ad me cum gladio, et hasta, et clypeo ego sutem venio ad te in nomine Domini

46. Hodie, et dabit te Dominus in manu sciat omnis turra quia est Deus in Israel.

47. Et noverit universa ecclesia hæc, quia this nostras.

48. Cam orgà surrexisset Philisthaus, et verso Philisthæi.

49. Et misit manum soam in peram, talitque unum lapidem, et funda jecit, et circumducens percussit Philisthaum in fronte : et lefixus est lupis in fronte ejus, et cecidit in finem suam super terram.

50. Przevoluitque David adversom Philis-

incedere : non etam habebat consuctudinem. dar así armado ! : porque no estaba acostumbra-Dixitque Bavid ad Saul: Non possum sic in- do. Y dijo David & Saul: No puedo ander asi, porcedere, quie non usum habeo. Et deposuit es, que no tengo práctica. Y despoióse de todo a

40. I tomó su cavado, que flevaba siempre en la mano : y escogióse del arroyo seinco guifarros pdissimos lepides de torrente, et misit eos in muy limpios; y los echó en el zurron de pastor*, peram pastoralem, quam habebat secum, et que tenia consigo, y tomó la honda en la mano:

> 4f. Yel Philistheo venia andando, y scercándose hácia David, y delante de él su escude-

> 42. I cuando el Philistheo miró, y vió à Dovid, lo despreció. Porque era un jóven rubio, y de aspecto hermoso.

> 43. Y dijo ol Philistheo a David : ¿ Soy yo por ventura algun perro, que vienes in a mi con un palo? Y maldijo el Philistheo à David por sus dio-

44. Y dijo á David: Ven acá, y daré tus cardabo carnes tuas volatilibus cceli et bestiis nes à las aves del cielo y à las bestias de la tierra.

45. Y David dijo al Philistheo : Tù vienes à mi con espada, y lanza, y escudo : mas yo vengo à ti en el nombre del Señor de los ejércitos, del Dios exercituum, Dei agminum Israél, quibus ex- de los escuadrones de Israél, à los cuales has insultado hoy,

46. Yel Señor te pondrà " en mis manos, y te mea, et percutiam te, et auferam caput tuum mataré, y quitaré tu caheza de tí : y daré hoy à le : et dabo cadavera castrorum Philisthim los cadaveres de los Philistheos que están en el hodia voiatilibus coeli, et bestiis terræ; ut campamento á las aves del cielo, y á las bestias de la tierra : para que sepa toda la tierra que hav Dios on Israel.

47. Y reconozca toda esta congregacion, que non in gladio, nec in basta salvat Bominus : el Señor salva no con espada ni con lanza "; porissius enim est hellum, et tradet vos in ma- que di es el árbitro de la guerra, y os pondrá en nuestras manos.

48. Y como el Philistheo se levantese , y vivoniret, et appropinquaret contra David, fes-niese, y se acercase hácia David, se apresuró tinavit David, et cucurrit ad pugnam ex ad- David, y corriò al combate contra el Philistheo.

> 49. Y metió su mano on el zurron, y secó una piedra, que disparó con la honda, y dándole vuelta ', hirió al Philistheo en la frente : y la pledra quedó hincada en su frente 10, y cayó en tierra sobre su rostre.

50. Y venció David al Philistheo con la honda 11

1 Que son toda la substancia de nuestro padre y familla, - 2 MS, 8, El tornio,

3 ¿ En que hefaitado ? ¿ Que motivo tienes para avisarine de esta manera ? ¿ Ho hecho mas que hablar una palabra que á ninguas efende? « No puedo yo decir lo que siento, cuando todos habian de lo mismo?

4 Con este Philistheo. - 5 MS. 3. Del foto.

d Alganos creen que se llaman ropas, ó mas bien armas de Soúl, porque este rey se las hizo day; y no porque cran las que él usaba : por cuanto siendo Saul de elevada estatura , ea regular que no pudieson ajustarse con anodiday proporcion el cuerpo de David que era mas bajo. Parece que la que aqui debe entenderse, es que Saul mando dar à David de su armeria aquellas ermas , que l'uesen proporcionadas à su everpo.

or Eccl. xLyu. 1.

1 NS. A. Detembargadumente. - 2 MS. S. E desquaratées tedo.

2 Que posabe por medio del valle. — 4 MS. 3, En la corachán. — 5 Jurando por sus dieses.

6 Varia la puntuacion cu la Vulgata.

? Na necesita el Señor de espada ni de lanzo para dar la vicieria à quien quiera, como árbitro que es de la

a Parece insinuarse en el texto que le estaba esperando sentado hasta que estavo inmediato ; sostumbre que se dervaig antiquamente en algunas paciones.

9 MS. 3. E fondari.

16 MS. T. Ela engastopo, MS. A. E metiógela por los ciastos adentro fasta que pasó los meollos.

Il Sin ciras semas que man hondo y una piedra. No se balla este versiculo en el Griego de los axx, de la edicion

Etcl. st.vu, t. I Machab, 17, 30.

listhæum interfecit. Cùmque giadium non ha- vid na tuvicse espada a mano, beret in manu David ,

5f. Cucurrit, et stetil super Philisthæum, sua: el interfecit com, præciditque caput ejus, Videntes autem Philisthiim, quod mortaus esset forássimus coram, fugerent.

32. Et consurgentes viri Israel et Juda vociferati sunt, et persecuti sunt Philisthæos usque dum venirent in vallem, et usque ad portas Accaron, cecideruntque vulnerati de Philisthium in via Saraim, et usque ad Geth, et usque ad Accaron.

33. Et revertentes filii Israel postquam persecuti fuerant Philisthæes, invaserunt castra

Si. Assumens autem David caput Philisejus posuit in tabernaculo suo.

55. Eo autem tempore, quo viderat Saul ner : Vivit anima tun, rex, si novi.

56. Et alt rex : Interroga to, cujus fillus sit

57, Cumque regressus esset David, percusso Philisthæo, tulit cum Abner, et introduxit coram Salle, caput Philisthiel habentem in

58. Et ait ad eura Soul : De qua progenie es, o adolescens? Dixitque Bavid : Filius servi tui Isai Bethlehemitæ ego sum.

theum in funda et lapide, percussumque Phi- y con la piedra, y le hirió y le mató. Y como Da-

54. Corrod, y se puso sobre el Philistheo, y le et tulit gladium ejus, et eduxit cum de vagina quitó la estada, y la sacó de la vaina : y le acabo de mater, y cortole la cabeza Y cuando los Phylisthens vieron muerto al mas valiente de ellos. huveron.

52. Ylevantándose los de Israel y de Judá, die. ron grita, y les fueron acuebillando hasta llerar at valle, y hosta las puertas de Accarón, y caveron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim, y hasta Geth, y hasta Accarón.

53. Y volviendo los de israél despues de haber perseguido á los Philistheos, saquearon su cam-

54. I tomando Bavid la cabeza del Philistheo, thæi, attulit illud in Jerusalem : arma verò la llevó a Jerusalém 1 : y puso las armas 2 de él en sn tienda 3.

55. Y al tiempo que Saul vió safir á David con-David egredientem contra Philisthoum, sit ad tra el Philistheo, preguntó à Abuér general de Abaer principem militis: De qua stirpe des-cendit hic adolescens, Abuer? Dixique Ab-este mancebo? Y Abuér le respondió: Por tu vida, o rev, que no lo só.

56. Y dijo el rey : lafórmate tó; de quien es hijo ese jóven.

57. Y luego que volvió David despues de haber muerto al Philistheo, Ilevole Abner, y le presento à Saul teniendo ca su mano la cabeza del Philis-

58. Y dijole Saul : ¿ De qué familia cres, ó mancebo? T respondie David : Yo soy hijo de vuestro siervo Isai de Bethlehem.

1 Aunque los Jebuseos ocupaban todavia la parte alta de Jerusalém, pero la baja estaba sujeta é la tribu de Judi y de Benjamin. Algunos Interpretes sienten que este fué al fin de la guarra, è cuando siendo rey David, desaloje de Jerusalám a los Jubuscus. - 2 De Gollath.

3 Se cros que la tenta en Bethlebett. Se debe exceptuar la espada que David consagré al Separ en reconocimiento de la victoria, depositándolo en el labermiculo del Señor, que a la sazon estaba en Nobe.

4 Causa admiracios que Saúl desconozca á Bavid, habiendole tenido á su lado tanto tiempo. Pero como itabia faltado ya sus ó sjete años de la corte, en lo que podio haber mudado de semilante y de estatura, y por otra porte la reia entoncesco otro traje, que era el prople suye de paster, co parece extraño que le descenociese. À le que se janta, que balsondo prometido su bija por mujer si que matase à Golidth, parece tambien regular que quisten informarse de la familia y circumstancias del que había de ser su verso. Todo lo que hemos visto hasta abora en el combate que tuyo David contra las lieras y contra Gellath, y la victoria que de elles consiguió, es una fi-gom de la victoria de Jeauctisto y de ses escogidos contra el demonio. Jesucristo derenda este fiero gigante por nosotros y por nuestra salud. Expuso su vida por salvar su ganado. Veneió al leon invisible, que busca por todas pattes como derorarmos : le quitá la presa do entre les dientes ; y para esto nó opone à este soberblo espirita sino armas que parecen débiles y despreciables ; pevo que toman toda su fuerza del principio que las maneja. Su una figurada por el baculo de David, y que er un objeto de visa para les corazones idiciatras é increstulos, es la virtud comipotente de Dios, que derriba toda altura que se levanta contra é), y libra de la esclavitud á los que mira como un pueblo conquistado y resentado por sus armas. Y nosotros retogeremos el fruto de esta victoria, y venceremas cen el y par el, si llenos de confianza dejamos en sus monos el interés de nuestra causa ; si reconocemos sincerameste nuestra faqueza y la mutilidad de tedas las armas humanes, esperando la victoria de equel poder sobersos aus zolo zesido en él.



many designation of the state o

constillic addressed Model Temps Ab-

For Spots, saged Pleinked Interies in a new periody or several and extended Paris

vide, il rev. gtanule si.

the Table of the Stationed the damping

Philodon to consider at another as a more decorate, here there is

CAPITULO XVIII.

fonathis se istreche con David en grande amistal ; y Sadi concibe contra ét un odio morial, y le da por mujer á tu hija menor, que se llamaha Michel.

- 4. Et factum est com complesset loqui ad Saol, anima Jonathæ conglutinata est animæ pavid, et dilexit eum lonathas quasi animam
- 2. Tulitque cum Saul in die ills, et nou con-
- 3. Injerunt autem David et Jonathas foedus : ddigebat enim cum quasi animam suam.
- 4. Nam expoliavit se Jonathas tunica, qua erat indutus, et dedit cam David, et reliqua vestimenta sua, usque ad gradium et arcum suam, et usque ad balteum.
- 5. Egredichatur quoque David ad omnia angeumque misisset eum Saul, et prudenter se agebat : posuitque eum Saul super vivos belli, et acceptus orat in oculis universi populi, maximèque in conspectu famulorum Saul.
- 6. Porrò cum reverieretur percusso Philistheo David, egresse sunt mulieres de universis urbibus Israel, cantantes, chorosque dulætitiæ, et in sistris.
- 7. El præcinchant mulieres ludentes, atque dicentes : * Percussit Saul mille et David decom millia.
- 8. Irafus est autem Saūl nimis, et displicuit in oculis ejus sermo iste : dixitque : Dederunt David decem millia, et mihi mille dederunt : quid ei superest, nisi solum regnum?

- 1. Y acacció que como acabo de hablar con Saúl, el alma de Jonathãa se ligo estrechamento con el alma de David , y amble Jonathús como é su alma 2.
- 2. Y le tuvo Saul consigo desde aquel dia 5, y cessitei ul reverteretur in domum patris sui. no le permitió volver à la casa de su patre.
 - 3. Y David y Jonathás hicieron alianza : porque le amaba como á su alma.
 - 4. Por esto Jonathás se despojó de la túmica, que llevaba, y dióla a David, con stras ropas suyas, hasta su espada y au arco, y aun su lahali 4.
 - 5. Y salia David à todas las expediciones que le envisha Saul, y se maneisha con curdura y Saul le dió el maudo sobre alguna gente de guerra, y se ganó la aficion de todo el pueblo, y sobre todo la de los criados de Saúl º.
- 6. Mas cuando volvia David despues de haber herido al Philistheo, salieron las mujeres i de todas las ciudades de Israél, à recibir al rey Saul, centes in occursum Saul regis, in tympanis cantando y danzando s, y mostrando su alegria, con panderos y sonajas 9.
 - 7. Y danzaban las mujeres 18 cantando y diciendo : Hirio Saul a mil, y David a diez
 - 8. Y se enojó Saúl en extremo y le descontentaron mucho estas palabras 12 ; y dijo : À David han dado diez mil, y a pri han dado mil teque le falta, sino solo el reiño?
- 1 For manera que se hicleron como uma sola alma en dos cuerpos. Esta union tan estrechia solo puede formarsa por la verdadera virtud, piedad, valor y circa muchos circumstancias que sobresalian en éstas dos grandes almas, por ha citales se afeioparon entre si reciprocamente.
- 2 Come à si mismo. Dio Permagonas hablando de la sincera amistad via pixias increra sivas, esi picas ipograthe plan lappe airin, que la amistat es igualdad y una misma alma, y el amigo otro él. V Cacasos de Offic. 86. 1, num. 17 : Efficitor id qual Pythagoras altimum in amicitia patavit, ut flat unus è plundus
- O Hasta que se concluyó aquella guerra, que pullo haber durado algun tiempo.
- 4 Este era el ciugulo militar, del cual llevaban pendiente la espada.
- 5 Bando mucatras de valor, y de conducta irreprensible.
- 6 Cuyos relos naturalmente hubieren debido meverse contra él. 7 MS. 7. Las daritas.
- 8 MS. 8; E fasiendo carolas, MS. A. Cantando á corros. 8 MS. 3. I con Arabes.
- 10 MS. 3 7 7. Les juglares, Centaban diciendo. El Hebréo (IIIVI), y respondien; le que de é entendes que unas caninban, y otres respondien con el estribillo que aqui se pone, y que movió en Saul un edio moriel é implacable, que conservó despues todi so vida routra David. Véase el Exodo xv, 20.
- 11 David matando à Gollath merces alabarse , como si habiera muerte a diez mil. Elogio bien mercelido ; pero oplicado indiscretamente por aquellas majeres.
- 12 La indiscrecion de estas mujeres nos ha de servir de escarmiente para que no profiunies palabras, que puetion indisponer al projimo contra mesotros ó contra los demás. Al mismo tiempo debemos considerar cuanto no convicue order, que no lleggo à tomar posesion de questra sinta ninguna pasion ; pero principalmente la de la envidia, la coal precipitó à Saul en los mas horribles erueldades y desverios ; y ella misma es aquella feria quo cada dia luin los mayores estragos. Saúl desde este punto cometató à mirar à David , no solamente como su sucesor, sino como su rival, y quiso castigar en él, no el dello de beber aspirede á la accom, alco el de que le babian celamado por digno de llevarla sobre su cahesa,
- e Jufra xx; 11. Eccli, z.vn, 7,

9. Non roctis ergò oculis Saul aspicielat Pavid à die illa, et deincers.

10. Post diem autem alieram, invasil spiritus Dei malus Saŭl, et prophetabat in medio sua, sucul per singulos dies : tenebatque como los otros dias : y Saul tenia una lanza, Saül lanceam.

11. Et misit cam, putans quod configere vid à facie eius secundo.

12. Et timuit Saul David, cò quòd Dominus esset cum co, et à se recessisset.

13. Amovit ergő emn Szül à se, et fecit eum tribunum super mille viros : et egrediebatur, el intrabat in conspectu populi.

14. In omnibus quoque viis suis Bavid prudenter agebat, et 'Dominus erst cum eo.

15. Vidil itaque Saul quod prudens esset nimis, at coepit cavere eum.

16. Omnis autem Israël et Juda diligebat Bavid : lpse enim ingrediebatur et egredieba-

17. Dixitque Saul ad David : Eece filia meo tummodo esto vir fortia, et præliare bella Domini. Saul autem reputabat, dicens : Non sit Philisthinorum.

18. Ail autem David ad Saal : Quis ego sum, aut quie est vita mea, aut cognatio patris mei in Israel, ut flam gener regis?

9. Por lo que desde aquel dia en adelante no miraba Saul à David, con buenos ojos.

10. Y al otro dia, el espíritu malo permitiéndolo Dios acometió à Saul, y profetizaba t en domis saze : Bavid au em psallebet manu medio desu casa : r Bavid lana por su mano,

11. Y arrojóla, crayendo que podria enclavar posset David cum parieto; et declinavit Da- a David con la pared; mas David huyó el caerpo. y ovnó el golpe dos veces 1.

12. Y Saul temió a David, por cuanto el Senor era con &, y se habia apartado de Saul. 13. Saul pues le alejó de su persona , y lo hizo tribuno de mil hombres : y salia, y entraba

delante del pueblo . 14. Y havid se manejaba en todas sus accienes con cordura , y el Señor era con él,

15. Vid pues Saul que era en extremo prudente, y comenzó à temerse de ét.

16. Mas todo Israél y Judá amaba à David ; porque d entraba y salia delante de ellos 7.

17. Y dijo Saúl á David : Aquí tienes á Herób major Merob, ipsam dabo tibi uxorem : tan- mi bija mayor, te la daré por mujer : con tal que seas hombre de valor, y pelecs las gueras del Senor. Mas Saul hacia sus cuentas, y decis: masus mos in eum, sed sit super eum manus. No sea mi mano contra él a mas sea contra él la mano de los Philistheos.

18. Mas David respondió á Saúl : Quién soy yo, ó cuá! ha sido mi vida ", ó la parentela de mi padre en Israel, para llegar à ser yezno del rey?

19. Factoro est autem tempus, com deborot 19. Y venido el frempo, en que Merób hija de Melsibite uxor.

20 Dilexit autem David Michol filia Saul aftera. Et auntiatum est Saul, et placuit ci.

21. Dixitque Saûl : Dabo eam illi, ut fist ei 21. Ydijo Saûl : Se la dard, para que lo sirva in scandalum, et sit super cum manus Philistheorum. Divitque Sahl ad David : In duabus rebus gener meus eris hodie.

23. Et mandavit Saul servis suis : Loquimni ad David clam me, dicentes : Ecce places regi, et omnes servi ejus difigunt te. Nune ergo esto gener regis.

Et locuti sunt servi Saul in auribus David omnia verba hæc. Et ait David : Num parum videtur vobis, generum esse regis? Ego autem som vir pauper et tenuis.

24. Et renuntiaverunt servi Saul, dicentes : Hojuscemodi verba locutus est David.

25. Dixit salem Saul ; Sie lequimini ad David : Non habet rex sponsalia necesso, nisi tantum centum præputia Philisthinorum . ut flat ultio de inimicis regis. Porro Saul cogitabut trudere David in manus Philisthino-

26. Càmque renuntiassent servi ejus David verbs, que dixerat Saul, placuit sermo in ocalis David, at fieret gener regis.

17. Et post paucos dies surgens David, abrit cum viris cui sub co erant. Et percussit ex Philisthium ducentos viros, et attulit eorum sum uxorem.

18. Et vidit Saul, et intellegit qued Dominus esset cum David. Michol autem Illia Saul con David. Y Michol hija de Saul le amaba. diligebat enm.

19. Et Saul magis cospit timere David : facbisque est Saul inimicus David cuncus dichus. y fué saul enemigo de David Iodos los dias . 30. Et egressi sunt principes Philisthino-

dari Merob filia Saul David, data est Badrieli Saul debia darse à David, fué dada por mujer d Hadriel Molathita.

20. Mas Michol la otra hija de Saul le cobré carino a David. Y le faé dicho a Saul, y tuvo gusto

de tropiezo, y sea contra él la mano de los Philistheos. Y dijo Saul a David : Por dos títulos serás hoy mi verno !

22. Ymandó Saul á sus criados : Hablad á David como que yo no lo sé, y decidle : Tú estás en la gracia del rey, y todos sus criados te amun Picasa pues ahora en ser yerno del rey.

23. Y los criados de Saúl repitieron todas estas palabras en los cidos de David. Y David les respondió : ¿Os parece cosa poca, el ser yerdo del rey? Yo por mi soy pobre y dehumilde condicion.

24. Y los criados de Saúl le dieron parte, diciendo : Esto es lo que ha respondido David.

25. Mas Saul dijo : Decid esto á David : El rey no necesita de dote (para su hija 2), sino solamente de cien prepucios 3 de Philistheos, para vengarse de los enemigos del rey. Pero el ánimo de Saût era entregar à David en monos de los Philistheos.

26. Luego pues que los eriados de Saúl reflrieron a David las palabras, que había dicho Saul, contento à David la proposicion, para llegar á ser yerno del rey.

27. Y levantándose David de allí à pocos dias . salió con la gente que tenia bajo sus órdenes. Y mato descientos Philistheos, cayos prepucios preputia, et annumeravit ea regi, ut esset llevó al rey, y se los entrego en cuenta , para gener ejus. Dedit itaque Saul ei Michol filiam ser su yerno. Y con esto Saul le dio por mujer a Michalsu hija ;

28. Y vió Saul, y conoció, que el Señor era

29. Y Saul comenzó á temerse mas de David :

30. Y salieron 7 los caudillos de los Philis-

ques de ver desvanecidos todes sus proyedes, morir desostradamento, y ser casa extinguido su casa, y reliar al cabo sobre Israel aquel á quien és tanto había perseguido : tales son los efectos de la envidia, que como el ispid matando à etros, se mata à si misma. 4 MS. A. Comenzó à esquivarte. No pudiendo suffir ya su presencia, le aparté de si, y à titulo de honor le dio el mando de un trozo de sus tropas, esperando que ce una ú atra secian seria la victima del forar de sas enemiges. 5 MS. 7. En viso. À la frente do sus grutes, cumpliendo exaciamente las ordenes de Saul, y empleandose en

1 Quiere decir : Se le vela agitado en medio de su palacio, como un hombre que ha perdiío ol sentido. Las pre-

2 Unos quieres que en la agitacian, con que en esta ocasion fué atormentado Saúl, intentó atravesarie dos veca

3 Aquello mismo que debis granjenr à bavid toda la estimacion de Saúl, és lo que enetende su odio contra d.

anmente sus desconfiances, y le hace luccar todes les medies pare hacerle metir. Samuél le habia declurado, que

Dise le habis descebado per haber desobelecido à sus érdenes; y que habia trasladado su corena à etre que en

mear que él. Sant parece que quiere aportarselas con el mismo Bios, y contestarle el derecho que tenia de darsela

n quien quisiera. Pero ¿ que gana Saul con esto? Perder su repeso, consumirse en inquietades y pesadombres todo

el resto de su vida : añadir delitos a delitos , para acabar son aquel à quien el Señor proteço visiblemente; y des-

Setas se dejaban yer algunas veces como transportados por el entuenamo, y fuera de los senudos.

à Bryld. Otros entienden, que esta fue la segunda vez que evité David este peligro.

haou correrias en tierras enemigas. La una expresion hebréa, que en este lugar no significa otra cosa sino que Revidealla à la guerra, acaudillando la tropa que le hobia sido conliada, y volvia con ella licos de gloria y de des-

6 La conducta de David y de Saúl ofrece dos modeles umy diferentes de polifica. La de Ravid flena de producta y de sabiduria, es propia de los bijos de Dios. La de Saul, que lo es de lus gentes de corto y de los bijos del eiges, solo atiende à destruir à aquel que cree hacerle sombra, y à quien aborrece como à su rival : no deja medio de que no so valga contra el, fuerza abierts, continuo disimulo, violacion do las promesas mas selentose, propodeiones detesas y llenne de assechanzaa. David por el contrario sele pienza en emplir las obligaciones que tonta a su rey, y m opone a los selos, desconfianzas y malas designios de tele rey, sine una inviolable fidelides, y una conducta int preasible y llam de rectitud.

Era su caudillo. — 8 Es un hebratimo : No sea yo el que por mi mano le mate.

a "Que acciones grandes han sido las de mi vida, ó que paestas y empleos honorificos ha tenido en la república la familia de mi padee, para que merezca yo casarme con una bija del rey?

1 MS. 3. Contegrards countigo by. For haber macrie & Golisth, y per circ servicio, que to explicaré a su tiango, y está declarado por los cortesanos, v. 25. Alganos entienden esto de dos victorias nosseguidas por David de la Phillistheon : la tima por Marob, que Saúl le habin destinada ; y la otra por Michol, que fué con la que se casi. En el lexto hebréo se les DITED, in duabus, con la otra : serás hoy mi yesno, é te casarás con la segunda, Los Bebrios usan fretuentemente de los cardinales por los ordinales. Ouros lo enticaden de las dos, esto ts, de Méréb y de Michôl, como si Sault dijero à David : Yo quiero, que per un doble titulo teas tiey mi yezno, y que hablendote prometido yo la mayor de mis hijas, te cases chora con la menor.

2 Les exx : No quiere el rer dones pam los esponentes. Ya se ha dicho en otros lugares, que el marido pagaha ei áslá á là mujer.

ל Para aségurras de que las que mataba, no eran Judios, sino incircuncion.

4 El Mebro בייסור או היאמים אין, יך no eran ann cumpitatos for atas, 6 et plano, que hablo sido semalado por el 189 Saul a David para que entregase ha prepucios. Y acria corto el plazo pora nacer mas inevitable su muerte. 5 MS. 7. E endondlas, - & MS. 7. Fue todivia omisiado á David. Fernat. Enemistán.

1 MS, 7. Para faser sus algurradas. Se posieron en campaña, britados sin dada de los daños y moles, que labba ceribido de Pavid. Y amoquo no so lean las ofrenestançãos de esta guerra, con todo de este versicialo se thflere, que l'avid en el curso de ella se señalb en acciones de valor y de prodencia entre todos los oficiales de Sant la que sirvió para acreditario mas y mas, y bacer mas rélebre eu nombre, pues todos le miraban como el primer eius nimis.

rum : a principio autem egrassionis corum , theos: y desde el punto que se dejaron ver, bapredentiva se gerebat flavid quam omnes vid se manejaba con mayor cordura, que todos servi Saul, et celebra factum est nomen los siervos de Saul, y se hizo muy celebre sa

CAPITULO XIX.

De Badt Seden para que maten à Bavid ; pero Josethão le aplaca. Intenta sesuada vez atrevesarje con m lanna, en penion que Barid cetabn talendo deimte de él el arpa. Por indistiria de Michil huye David a Nordell, donde estaba farmatt.

1. Locutus est autem Saul ad Jonatham filium stum, et ad omnes servos suos, et occiderent David. Porrò Jouathas filius Saul di-Egebat David valdê.

2. Et indicavit Jonathas David, dicons : Quarit Saul pater meus occidere ta : quapropter observa te, queso, mane, et manebis clam, et absconderis.

3. Ego autem egrediens stabo juxta patrenmeum, in agro ubicumque fueris ; et ego loquar de to ad patrem meuni : et quodcumque videro, nuntiabo tibi.

4. Locutus ast orgò Jonathas de David bona ad Saul patrem soum : dixitque ad cum : No pecces rex in servum tuum David, quia non peccavittibi, et opera ejus bona sunt tibi valdè.

5. El posuit animam suam in manu sua, el percussit Philisthaum, el fecit Dominus salutem magnamuniverso Israeli : vidisti, et lætatus es. Ouare ergo peccas in sanguine innexio, interficions David, qui est absque culpa?

6. Quod chin audisset Saul, placatus voce Jonatha, juravit : Vivit Dominus, quis non

7. Vanavit staque fonathas David, et indicavit ei omnia verba hæe ; et introduxit Jonaforrat heri et nudiustertius.

1. Y habló Saul á lonathas su hijo, y a todos sus criados, para que matasen à David. Mas Jonathas bijo de Saul amaba mucho à Da-

2. Y dió aviso Jonathás ' à David , diciendo : Saul mi padre anda por matarte : y asi, te ruego. que te guardes por la mañana, y véte à un lugar retirado 2, y escondete.

3. Que yo saldré y estaré al lado de mi padre en el campo, adonde quiera que tú estuvieres : yo hablare de ti a mi padre : y te hare saber todo lo que viere.

4. Jonathás pues habló á Saúl su padre á favor de David ; y le dijo : No peques o rey contra David lu siervo, puesto que no ha pecado contra ti, y sus obras te son muy buenas ".

5. V il puso su alma en su palma 6, y maté si Philistheo, y el Señor bizo una gran salud à todo Israel : lo viste, y te alegraste de ello. ¿ Pues parqué queres pecar contra una sangre inocente, matando à David, que está sin culpa?

6. Caando esto oyó Saúl, aplacado con las palabras de Jonathas, juró : Vivo el Señor, que ao se le quitarà la vida 7

7. Y así llamó Jonathás á David, y contéle todus estas cosas : y él mismo introdujo á David á thus David ad Saul, et fuit ante eum, sicut la presencia de Saul, y estuvo cerca de él, como ayer yantes de ayer *.

i Todos los cortesanos abandonan á David, porque el rey le abotrece. Jonathas, que camo heredem presuntire de la corona, rarece que debia oponerse mas que todos al engreadecimiento de David, es solo el que se desista à su favor : respeta la orden de Dios , y estima mas la amistad de David y la candicion de particular à que per dicha érien se ve reducido, que la cotona á que ao macimiento la dalla derecho. Como esta amistad se fundaba selva la virtud, crecia y se fertificaba al paso que la virtud de su amigo se vela expácuta á miovas proches y afficiensa. La dicha de encontrar tales amigos catá resurvada para los que temen al Señor. Ecclesiást. 191, 17.

La serie de lo que despues se siguo da á entender, que le semilaba algun lugar determinado.

3 Y al cual es verisimil , que acostumbrase ir Saul. 4 ; Qué felices serian los princ pes, al en medio de una tropa de cortesanos lisonjeros se hallace signiera un hombre fiel , que les dijese la verdad , hablase en favor de la mocencia , dispase sus prescupaciones , medisare con sabias advertencios el impelo de sus pasiones , y los hiciese entrer en contintentos de humanidad, de lusticio. y de religion! Pero la dicha de oir la verdad no és sino para aquellos , que la amon y la buscan con ansia, lorathis, que la declara sinéeramente, al principio es escuchado ; pero daspues, como varemos mas adelante, es ultrajuie. y pope en riesgo su vida, Guarda desde entonces silencio, y al desgraciado Saúl queda à discrection de una viola pasiones, y de los lisenjeros, que le carenn y le aplauden. La verdad no se acerca al trodo, si mo es convidada y buscada. Desde el punto mismo que se ve desechada, se relira, y deja á la mantira y á la simulation e que se Here thin el faror.

5 Te ha servido con la mayor lealtad. — 6 Ke un hebraismo, y quiere decir : Puso su vida un el mayor riespo. T Es muy verisimil, que hiciase este juramente con alnocridad de corazan; pero este duré may poce : porque agitado nuevamente de las violentas pasiones, que inflamadan su odio contra David, culvió á resolver y decretal su muerte de alli a mov pocos dias : pero al fin le salieron vanos todos sos intentes, - 8 Como antes solis.

a Mojum est autem rursum bellum : et 8 Y moviôse de nuevo guarra i y saliendo fugerant à facie ejus.

9. Et factus est spiritus Domini maius in sail. Sedebat autem in domo sua, el lenebal incesm : porrò David psallebat manu sua.

10. Nisusque est Saul configere David Ianrek in pariete, et declinavit Davidà facie Saul: lances autem casso vulnere perlata est in pa-

11. Misit ergò Saul satellites suos in domum mane, Quod com annuntiasset David Michol uras morieris:

12. Deposuit eum per fenestram : parrè ille shiit et auftigit, atque salvatus est.

13. Tulit autem Michol statuam, et posuit rum posnit ad caput ejus, et operuit eam ves-

14. Misit autem Saul apparitores, qui raperent David : et responsunt est quod ægrotaret. 13. Rursumque misit Saul nuntios ut videcont David, dicens : Afferte cum ad me in lec-

to, ut occidatur. to. Comque venissent nunții, inventum est simulacrum super lectum, et pellis caprarum ad capat ejus.

17. Dixitque Seul ad Michol : Quare sic illutisti mihi, et dimisisti inimicum meum ut fageret PEt respondit Michol ad Saul : Quia ipse locutus est mibi : Diraitte me, alioquin intera- éi me dijo : Déjame ir , si no te mataré. ciam te.

18. David autem fugiens, salvatus est, et venit ad Samuel iu Ramatha, et nuntiavit ei omnia quae fecerat sibi Saul : et abierunt ipse et Samuel, et morati sunt in Naioth.

19, Nuntiatum est autem Sauli à dicentibus : Ecce David in Naioth in Remaths.

20. Misit ergó Saúl lictores, ut raperent David: qui com vidissent cancum prophetarum valicinantium, et Samuelem stentem super eos, factus est etiam Spiritus Domini in illis, et prophetare corperant etiam ipsi.

2f. Quod cum nuntiatum esset Sauli, mi-

erressus David, pugnavit adversúm Philis- David, peleó contra los Philisthoos : é hizo en thim : percussique cos plaga magna, et cilos un grande destrozo, y huyeron delanto de él.

9. Y el espíritu pualo permitiéndolo el Señor fuó sobre Saul. El pues estaba sentado en so casa, y tenia una lanza : y David tahin con su mano.

10. Y Saul procuró atravesar à David con la fanza en la pared, mas David declinó el golpo de Saul : y la lanza sin haberle herido fué à dar en detem, et David fugit, et salvatus est nocte illà. la pared, y David huyó, y se salvó aquella noche.

if. Y Saul envió sus guardias a casa de David Bavid, ut costodirent eum, et interficeretor para que le custodiasen, y que fuese muerto por la manana. De lo cual avisado David por Michel exor sua, dicens : Nisi salvaveris te nocte hác, su mujer, que le dijo : Si no te pusieres en salvo esta noche, manana moriras:

12. Le descolgó i por una ventana : y al se fuò y huyo, y se salvo.

13. Y Michól tomó una estatua, y púsola sobre eam super lectum, et pellem pilosam capra- la cama, y le envolvió la cabeza con ma piel peluda de cabra 2, y cubrióla con la rous.

> 44. Envió pues Saúl guardias, para prender a David : y se les respondió, que estaba enfermo.

45. Y envió Saúl otros mensajeros con orden de ver à Bavid, diciendo : Traedmele aca en la cama, para que sea muerto.

16. Y habiendo entrado los mensajeros, hallaron en la cama la estatua, y la piel de cabra rodeada à su cabeza.

17. Y dijo Saul á Michól: ¿ Porqué te me has burlado de esta manera, y has dejado escapar à mi enemigo? Y respondió Michál à Saúl : Porque

18. Y David baya, v puso sa vida en salvo, v fué à buscar à Samuel en Ramatha, a contôle cuanto con el habia hecho Saúl : y se fueron el v Samuel, y moraron en Nayôth

19. Y dieron aviso à Saul, y le dijeron Mira que David está en Nayóth de Ramatha,

20. Envió pues Saúl guardias para prender a David: los cuales babiendo visto una compadía : de profetas que profetizaban, y à Samuel que les presidia, vino tambien sobre ellos el Espiritu del Señor, y ellos tambien comenzaron a profe-

21. Y habiéndose contado esto á Saúl, envió sit et alios nuntios : prophetaverunt autem et otros mensajoros; y estos tambien profetizarou.

i MS. 7. E guimtoto. — 2 Figurando el cabello de David.

3 Esta es una mentira oficiosa de Michél. Se cres que Davin compuso en esta ceasion el Salos, avis - Libreros de mis enemigas, etc.

i Lugar cerca de Ramatha, como se vo en el versículo siguiente : ó mas ben enso de retiro, en la que moraban nuchos profetas en compañía, y bajo los órdenes é instruccion de Samuél.

5 Habin en Israel colegios ó compañías de profetas, ó de hombres inspirados de Dies, que se empleahen é co alabarla 6 en declarar su rolanted á los hambres, é un reprender sus visios y desórdenes de estos, ó en vaticious la venidore. Estes, de quienes aqui se habla, estaban bajo la dirección de Samoél,

6 Con este nuevo y repetido milagro quiso el Señor manifestar la junticia de la causa de su sierro David, y enso vante éran todos les esfuerzos de les hombres contra él.